



ROMÂNIA
JUDEȚUL VÂLCEA
MUNICIPIUL RÂMNICU VÂLCEA
CONSILIUL LOCAL



www.primariavl.ro

CERTIFICARI MRC-OCS SR EN ISO 9001:2015 410/C SR EN ISO 14001:2015 223/M SR OHSAS 18001:2008 190/HS SR ISO/CEI 27001:2013 019/SI

HOTĂRÂREA NR.340

**privind aprobarea Acordului de cooperare și înfrățire între
Municipiul Râmnicu Vâlcea, Județul Vâlcea din România și
Orașul Dura, Guvernoratul Hebron din Palestina**

Consiliul Local al municipiului Râmnicu Vâlcea, întrunit în ședință ordinară în data de 31 octombrie 2019, la care participă toți cei 23 de consilieri în funcție;

Luând în discuție Referatul nr.43649 din data de 29.10.2019, al cărui semnatar este Primarul municipiului, prin care se propune inițierea unui proiect de hotărâre privind aprobarea Acordului de cooperare și înfrățire între Municipiul Râmnicu Vâlcea, Județul Vâlcea din România și Orașul Dura, Guvernoratul Hebron din Palestina;

Văzând, de asemenea, Raportul nr.43661 din 29.10.2019, întocmit de Biroul Juridic, Guvernanță Corporativă și Legea nr.10/2001, precum și avizele comisiilor de specialitate nr.1, pentru administrație publică locală, juridică, apărarea ordinii și liniștii publice, a drepturilor cetățenilor și nr.5, pentru învățământ, culte, sănătate, cultură, protecție socială, activități sportive și de agrement;

Având în vedere că inițiativa de stabilire a unor relații de cooperare și înfrățire între Municipiul Râmnicu Vâlcea și Orașul Dura din Palestina a fost formulată cu prilejul vizitei la Râmnicu Vâlcea a unei delegații condusă de primarul orașului Dura, dl. Ahmed A.H. Swaiti, vizita fiind onorată de prezența Excelenței Sale Dl. Fuad Karim Saliba Kokaly, Ambasadorul Extraordinar și Plenipotențiar al Statului Palestina în România; delegația palestiniană exprimându-și interesul pentru cooperarea cu municipiul Râmnicu Vâlcea în mai multe domenii, printre care: cultură, tineret și sport, protecția mediului, administrație publică locală, precum și managementul serviciilor publice locale;

Ținând seama de prevederile art.89 alin.(10) și (14) din O.U.G nr.57/2019 privind Codul Administrativ și art.41 din Legea nr.590/2003 privind tratatele, cu modificările și completările ulterioare și având în vedere avizele conforme ale Ministerului Afacerilor Externe și Ministerului Dezvoltării Regionale și Administrației Publice;

În baza art.129 alin.(1), alin.(2), lit.e) și alin.(9), lit.b) și c) coroborat cu art.139, alin.(1) și art.196 alin.(1) lit.a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul Administrativ;

Întrunind 23 de voturi "pentru", 0 voturi "împotră" și 0 abțineri,

HOTĂRĂȘTE:

Art.1. Se aprobă Acordul de cooperare și înfrățire între Municipiul Râmnicu Vâlcea, Județul Vâlcea din România și Orașul Dura, Guvernoratul Hebron din Palestina, conform anexei la prezenta hotărâre.

Art.2. Se împuternicește Primarul municipiului Râmnicu Vâlcea să semneze Acordul de cooperare și înfrățire între Municipiul Râmnicu Vâlcea, Județul Vâlcea din România și Orașul Dura, Guvernoratul Hebron din Palestina, aprobat conform art.1.

Art.3. Cu ducerea la îndeplinire a prezentei hotărâri se încredințează Direcția Administrație, Juridic Contencios - Biroul Juridic, Guvernanță Corporativă și Legea nr.10/2001 și Biroul Comunicare, Sport, Cultură.

Art.4. Prezenta hotărâre se comunică în copie:

- Instituției Prefectului - județul Vâlcea;
- Primarului municipiului Râmnicu Vâlcea;
- Direcției Administrație, Juridic, Contencios;
- Biroului Juridic, Guvernanță Corporativă și Legea nr.10/2001 ;
- Biroului Comunicare, Sport, Cultură.

**PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,
Dumitru CHISALOM**



**CONTRASEMNEAZĂ PENTRU LEGALITATE,
SECRETAR GENERAL,
jurist Ion DIDOIU**



Râmnicu Vâlcea 31 octombrie 2019

MUNICIPIUL RÂMNICU VÂLCEA
JUDEȚUL VÂLCEA
ROMÂNIA



ORAȘUL DURA
GUVERNORATUL HEBRON
PALESTINA

**ACORD DE COOPERARE ȘI ÎNFRĂȚIRE
ÎNȚRE
MUNICIPIUL RÂMNICU VÂLCEA, JUDEȚUL VÂLCEA DIN ROMÂNIA
ȘI ORAȘUL DURA, GUVERNORATUL HEBRON DIN PALESTINA**

Municipiul Râmnicu Vâlcea, județul Vâlcea din România și Orașul Dura, Guvernoratul Hebron din Palestina, denumite în continuare "PĂRȚI",

Pornind de la dorința reciprocă de a stabili și dezvolta legături de colaborare, pe multiple planuri de interes comun, la nivelul Municipiului Râmnicu Vâlcea și al Orașului Dura;

În dorința consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile administrației publice locale la nivel global;

Potrivit atribuțiilor de care dispun, în conformitate cu legislațiile în vigoare din România și Palestina;

Au convenit următoarele:

I. Obiectul Acordului de cooperare și înfrățire

Art.1 Părțile au convenit intensificarea relațiilor de colaborare și, în acest sens, se declară Municipiul Râmnicu Vâlcea, Județul Vâlcea din România și Orașul Dura, Guvernoratul Hebron din Palestina localități înfrățite.

Art.2 Autoritățile administrației publice locale din cele două unități administrativ-teritoriale vor colabora în domeniile menționate în prezentul Acord, în conformitate cu legislațiile în vigoare din România și Palestina.

Art.3 Prezentul Acord de cooperare și înfrățire are ca obiect crearea unui cadru strategic favorabil pentru derularea unor programe, proiecte și activități comune în vederea dezvoltării durabile în următoarele domenii: administrație publică locală, cultural, artistic, sportiv, turism, obiceiuri locale și tradiții, sănătate și protecția mediului, managementul serviciilor publice locale, comunicare, schimb de informații și promovarea reciprocă a imaginii, precum și pentru promovarea relațiilor de prietenie dintre cele două comunități.

II. Domeniul administrație publică locală

Art.4 Părțile vor colabora în vederea organizării de întâlniri, schimburi de experiență și informații ale autorităților administrației publice din Municipiul Râmnicu Vâlcea, județul Vâlcea din România și Orașul Dura, Guvernoratul Hebron din Palestina, cu privire la reguli și proceduri de desfășurare a activităților specifice.

Art.5 Părțile de comun acord și pe bază de reciprocitate, vor organiza vizite și schimburi de delegați în unități administrativ - teritoriale, prin grupuri de funcționari publici, primari, consilieri și

alte persoane angajate în instituțiile publice locale, precum și persoane angajate în instituțiile publice din subordinea autorităților publice locale.

Art.6 Părțile vor facilita participarea reprezentanților administrațiilor publice din Municipiul Râmnicu Vâlcea, județul Vâlcea din România și Orașul Dura, Guvernoratul Hebron din Palestina, a conducătorilor instituțiilor subordonate administrației publice locale și a organizațiilor neguvernamentale din localitățile respective la diferite manifestări organizate de cele două unități administrativ-teritoriale.

III. Domeniul Cultură, Arte, Sport, Turism, Obiceiuri locale și Tradiții

Art.7 Părțile vor facilita realizarea de manifestări culturale între cele două unități administrativ-teritoriale înfrățite, în cadrul cărora se va pune accent pe intensificarea schimburilor între artiști, oameni de cultură, instituții și comunități culturale, asociații și organizații neguvernamentale de profil.

Art.8 Părțile vor contribui la realizarea de manifestări cultural-folclorice și vor participa la manifestări și expoziții culturale organizate de cele două unități administrativ-teritoriale înfrățite.

Art.9 Părțile vor contribui, împreună, la promovarea valorilor culturale specifice localităților din cadrul celor două unități administrativ-teritoriale.

Art.10 Părțile vor înlesni participarea la competiții sportive organizate de cele două unități administrativ-teritoriale înfrățite, la evenimente de promovare a mișcării sportive în general.

Art.11 Părțile vor sprijini dezvoltarea turismului și vor promova reciproc potențialul turistic al celor două unități administrativ-teritoriale și se vor informa reciproc despre oportunitățile de promovare existente pe plan local sau internațional, (expoziții, târguri, saloane).

Art.12 Părțile vor sprijini organizarea de călătorii în unitățile administrativ-teritoriale înfrățite și în zonele învecinate, în scopul creșterii numărului de vizitatori.

IV. Domeniul Sănătate și protecția mediului

Art.13 Părțile vor sprijini organizațiile și instituțiile din domeniul sănătății și protecției mediului, pentru cunoașterea reciprocă, în vederea îmbunătățirii activităților specifice.

Art.14 Părțile vor facilita schimbul de programe și proiecte specifice pentru a îmbunătăți calitatea vieții și a mediului și vor organiza activități specifice pentru prevenirea și combaterea oricărui tip de poluare.

V. Domeniul Managementul serviciilor publice locale

Art.15 Părțile vor sprijini organizarea de schimburi de experiență cu privire la soluțiile adoptate în gestionarea serviciului public, cum ar fi: alimentare cu apă, mijloace de transport locale, canalizare, protecție civilă etc.

VI. Domeniul Comunicare, schimb de informații și promovarea reciprocă a imaginii

Art.16 Părțile vor sprijini schimbul de filme documentare, cărți și alte mijloace de informare pentru a facilita o mai bună înțelegere a istoriei, vieții sociale, culturii și tradițiilor locuitorilor din cele două unități administrativ-teritoriale înfrățite.

Art.17 Părțile vor sprijini unitatea administrativ-teritorială înfrățită prin crearea unei baze documentare despre cealaltă unitate administrativ-teritorială înfrățită.

Art.18 Părțile se vor sprijini reciproc pentru promovarea imaginii unității administrativ-teritoriale înfrățite la nivel internațional.

VII. DISPOZIȚII FINALE

Art.19 (1) Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de cooperare și înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

(2) Obligațiile financiare care rezultă din prezentul Acord de cooperare și înfrățire vor fi susținute în conformitate cu următoarele reguli:

a) în cazul vizitelor, municipalitatea primitoare va acoperi toate cheltuielile, (cazare, masă, transport local, traducători și alte cheltuieli incidentale);

b) cheltuielile legate de transportul către unitatea administrativ-teritorială primitoare vor fi suportate de municipalitatea invitată;

c) principiile reciprocității vor fi adoptate în cazul altor cheltuieli.

Art.20 Prevederile prezentului Acord de cooperare și înfrățire vor fi detaliate prin programe de acțiuni concrete, cu precizarea termenelor calendaristice, încheiate între instituțiile din domeniile de colaborare menționate; scop în care se vor constitui la nivelul fiecărei Părți, grupuri de lucru formate din specialiști.

Art.21 Reprezentanții Părților semantare vor analiza periodic stadiul îndeplinirii prevederilor din prezentul Acord de cooperare și înfrățire, vor stabili măsuri pentru extinderea și susținerea acestuia și vor informa fiecare în parte Municipiul Râmnicu Vâlcea și respectiv Orașul Dura, asupra modului de derulare a cooperării între cele două entități ale administrației publice.

Art.22 Fiecare parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a acestui Acord de cooperare și înfrățire.

Art.23 (1) Prezentul Acord de cooperare și înfrățire se încheie pe o perioadă nedeterminată și va produce efecte la data semnării.

(2) Prezentul Acord de cooperare și înfrățire poate fi modificat sau completat în baza acordului reciproc, în scris, al Părților. Modificările și completările produc efecte de la data semnării.

(3) Încetarea prezentului Acord de cooperare și înfrățire nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

(4) Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de cooperare și înfrățire se va soluția amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

(5) Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de cooperare și înfrățire printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de cooperare și înfrățire își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

Semant la.....la (data), în două exemplare originale, în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru
Municipiul Râmnicu Vâlcea,
Județul Vâlcea
din România
PRIMAR
Mircia GUTĂU



Președinte de sedință

3

Pentru
Orașul Dura,
Guvernoratul Hebron,
din Palestina
PRIMAR

Secretar municipiu,